

Коблякова Галина Александровна

**АНИМАЛИСТИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2010/12/62.html](http://www.gramota.net/materials/1/2010/12/62.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2010. № 12 (43). С. 208-210. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2010/12/](http://www.gramota.net/materials/1/2010/12/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

## Список литературы

1. **Марков В. М.** Избранные работы по русскому языку. Казань: ДАС, 2001. 275 с.
2. **Марков В. М.** Историческая грамматика русского языка. Именное склонение. Ижевск: Издательство Удмуртского ун-та, 1992. 145 с.
3. **Николаева Т. М.** Очерки по исторической стилистике и словообразованию. Казань: Издательство КГУ, 2000. 148 с.

УДК 81'42

Галина Александровна Коблякова

Поморский государственный университет им. М. В. Ломоносова

АНИМАЛИСТИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА<sup>©</sup>

Когнитивная лингвистика, выдвинувшаяся на передний план в современном языкознании, проявляет интерес к изучению мыслительного содержания языковых единиц разного уровня, среди которых - текст. Когнитивные методологии описания текста основываются на представлении о литературе как о ментальной деятельности и направлены на выявление связи между мыслью и ее репрезентацией. Когнитивное «переосмысление» текста обретает самые разные формы [17, с. 172]. Одной из таких форм является сопоставительный анализ разноязычных художественных текстов, все громче заявляющий о себе в контексте зарождающейся контрастивной (сопоставительной) лингвопоэтики (В. С. Баевский, Э. М. Береговская, Б. Я. Бухштаб, М. Ю. Лотман, И. Я. Чернухина). Лингвистический сопоставительный анализ способов художественной репрезентации тех или иных феноменов позволяет выявить накопленный опыт эстетического освоения данных явлений представителями изучаемых лингвокультур, выявить особенности концептуализации рассматриваемых сущностей, свойственные поэтической картине мира того или иного языка, а в последствии - сравнить, как отражается художественное, научное и наивное мировидение в лексических системах изучаемых языков [9, с. 6].

Перспективным в этой связи нам представляется обращение к анималистической художественной литературе.

В самом общем виде анимализм рассматривается как направление в искусстве, связанное с описанием животного мира [2]. Первыми анималистами на Земле, вероятно, были древние художники, рисовавшие животных на стенах пещер: в палеолитических памятниках более 80% всех изображений составляют животные, тогда как на долю человеческих фигур приходится около 4% [4]. Термин *анимализм* по отношению к искусству впервые был употреблен в 1831 году, когда трое молодых французских скульпторов - А. Л. Бари, К. Фратен и А. Жуйонне - выставили в Парижском художественном салоне небольшие фигурки животных [2].

Анализ публикаций показывает, что термин «анимализм» следует отличать от термина «стиль дикой природы» (от английского *wildnature arts*), который подразумевает реалистичное, но лишь скульптурное или живописное изображение животных [Там же].

В научной литературе также встречается термин «фурри-искусство» (от английского *furry art*), то есть художественные работы, темой которых являются человекообразные существа с чертами животных: голова, хвост, уши, мех, лапы и др. Подобные художественные произведения могут изображать как полностью непохожих на человека животных, антропоморфные черты которых передаются только по выражениям их морды, в диалогах, в диапазоне разыгрываемых эмоций, так и полностью человекообразных персонажей, у которых есть только уши и хвосты животных [Там же].

Довольно часто художественные произведения о животных называют природоведческой литературой [12, с. 359]. Мы не считаем термины *природоведческая* и *анималистическая* литература синонимичными, так как природоведческая литература включает в себя как произведения о животных, так и о растениях.

В ряде литературных традиций анималистическую литературу относят к детской литературе [Там же, с. 354]. Это обусловлено несколькими факторами: значимостью познавательной функции анималистических произведений, ее духовно-нравственным потенциалом [Там же, с. 367], патриотическим звучанием, незаменимостью для экологического развития и воспитания детей [Там же]. Не вдаваясь во все сложности дискуссий по этому поводу, заметим, что на наш взгляд, такой подход неоправданно снижает роль и место, отводимые анималистическим произведениям в общем литературном фонде. Анимализм, понимаемый как творчески осмысленное и ответственное отношение человека к животным, является одним из важнейших резервов и импульсов развития всего человечества (а не только детей и юношества), все более осознающего необходимость зрелого сотрудничества и взаимодействия со всеми формами жизни на Земле.

Применительно к художественной литературе можно говорить о нескольких манифестациях анимализма:

- а) классический натурализм («Рассказы о животных» Э. Сеттона-Томпсона). В задачу классического натуралиста не входит упоминание о людях, животный мир у него выступает как совершенная и самодостаточная категория;

- б) эмпатический натурализм («Чайка по имени Джонатан Ливингстон» Ричарда Дэвида Баха). Эмпатический натурализм - это попытка примерить на себя восприятие объекта: «представьте себя птицей»;

- в) сравнительная антропология («Песня о Соколе» М. Горького). При очеловечивании качеств различных животных пафос произведения направлен на то, чтобы показать, что животные настолько похожи на людей, что людям есть чему у них поучиться;

- г) сентиментальная анималистика («Ребята и зверята» О. Перовской). Фактически, это - беспредметный поиск элементов чего-то знакомого и родного: воспоминания детства о любимой собаке во дворе, и кличка которой уже давно забыта, но воспоминание о которой является составляющей того прошлого, которое приятно воссоздать и увековечить ещё раз в литературном произведении;

- д) басни («Ворона и лисица» И. А. Крылова) [5];

- е) литературная анималистическая сказка («Книга джунглей» Р. Киплинга) [13].

Перечисленные проявления анимализма переплетены и почти всегда бытуют вместе, в границах одного произведения [5].

В фольклоре и художественной литературе образы животных присутствовали всегда, но особое многообразие мотивов, сюжетов, типов стало характерным для анималистической литературы в XX веке, когда анималистика стала своего рода ареной философских раздумий и рассуждений о мире природы, человека и животного в нем. В европейской анималистической литературе можно встретить многочисленные образы прирученных человеком и разделяющих его быт и труд домашних животных, описания диких животных, мотивы преклонения перед зверем, идеи братства человека и животного, представления о животных как наблюдателях и судьях человеческой жизни.

Мы считаем, что обращение именно к анималистической литературе при сопоставительном изучении разноязычных художественных текстов оправданно по нескольким причинам, наиболее значимыми из которых являются следующие:

- а) художественные произведения о животных есть, вероятно, у каждого народа, что расширяет исследовательскую базу сопоставления;

- б) в анималистической литературе разных народов фигурируют разные животные, однако принципы создания образов, жанров и направлений анималистики с присущими им языковыми особенностями достаточно подробно описаны, что облегчает сопоставление;

- в) в образных системах анималистических литератур разных народов с большой полнотой представлены эстетические свойства описываемых объектов, зафиксированные единицами сопоставляемых языков;

- г) в современном мире с большим количеством экологических проблем анималистическая литература с ее неприятием потребительского отношения к природе и стремлением понять и сохранить окружающую среду становится всё более и более актуальной, что выражается, в частности, в ее переводах на другие языки. Результаты сопоставительных исследований, таким образом, будут значимы для теории и практики художественного перевода.

Основные художественные принципы литературы о животных определились, как упоминалось выше, еще в фольклоре, а всеобщие анималистические мотивы разработаны каждым народом и национальными авторами по-своему [13]. Так, к числу крупнейших русских писателей-анималистов традиционно относят И. Акимовскую, В. Бианки, Ю. Дмитриева, Б. Житкова, О. Перовскую, Н. Плавильщикова, М. Пришвина, С. Сахарнова, Г. Скребницкого, Н. Сладкова, Г. Снегирёва, В. Чаплину, Е. Чарушина и других. Среди британских мастеров слова, с любовью описывающих животных, следует назвать Дж. Адамсона, К. Грэма, Дж. Даррелла, Д. Кинг-Смита, Р. Киплинга, Х. Лофтинга, А. Милна, Г. Паттерсона, Б. Поттер, А. Сьюэл, Дж. Харриса и других. Однако наиболее яркими следует назвать М. М. Пришвина и Д. Даррелла.

Правомерность сопоставительного изучения творчества М. М. Пришвина и Д. Даррелла обусловлена несколькими факторами:

1. Оба писателя являются выдающимися писателями-анималистами XX века. Д. Даррелл был младшим современником М. М. Пришвина, но на их творчество повлияла одна и та же эпоха.

2. При безусловной самобытности М. М. Пришвина и Д. Даррелла как писателей, их объединяет точность наблюдения художника и натуралиста, автобиографичность творчества, образный язык, высокое нравственное чувство, природоохранная направленность их произведений.

3. Научный интерес к творчеству как М. М. Пришвина, так и Д. Даррелла возник лишь в последние десятилетия: имеются отдельные литературоведческие исследования их творчества [3; 10; 15; 16], есть работы, посвященные культурологическим [6] и философским [11] проблемам произведений М. Пришвина. Исследования языковых особенностей произведений Д. Даррелла [15], также как и произведений М. Пришвина, - единичны [1; 7; 8].

4. В книгах М. М. Пришвина и Д. Даррелла, у каждого из них - особыми языковыми средствами, представлен мир природы, что даёт богатый материал для межязыкового исследования эстетического поля «животные».

Все сказанное определяет правомерность сопоставительного изучения языковых особенностей анималистических произведений этих сходных по духу, но различных по манере письма мастеров художественного слова.

*Список литературы*

1. **Аквазба Е. О.** Денотативное и коннотативное значение слова в художественном тексте (на материале лексики растительного и животного мира в произведениях М. М. Пришвина): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Тюмень, 2004. 21 с.
2. **Анимализм** [Электронный ресурс]. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Анимализм> (дата обращения: 10.11.2010).
3. **Варламов А. Н.** Жизнь как творчество в дневнике и художественной прозе М. М. Пришвина: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. М., 2003. 46 с.
4. **Горобченко И. В.** Жанр бестиария в зарубежной литературе: трансформация литературной традиции [Электронный ресурс]. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Анимализм> (дата обращения: 10.11.2010).
5. **Караковский А.** Анимализм: проба метода [Электронный ресурс]. URL: <http://lito.ru/text/67511> (дата обращения: 15.11.2010).
6. **Коненкова А. К.** Поэтика природы в творчестве М. М. Пришвина и С. Т. Коненкова. Сравнительный культурологический анализ: автореф. дисс. ... канд. культурологии. М., 1998. 22 с.
7. **Костюк Н. Л.** Слово в научном и художественном тексте М. Пришвина: функциональный аспект лексического значения. Л., 1987.
8. **Куликова И. С.** Семантико-стилистическая характеристика атрибутики именных словосочетаний на материале световых и цветковых прилагательных в произведениях Паустовского и Пришвина: автореф. дисс. ... к.ф.н. 1966.
9. **Нифанова Т. С.** Сопоставительно-семасиологическое исследование художественных образов: монография / Поморский гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Архангельск: Поморский университет, 2007. 120 с.
10. **Ольховская Ю. И.** Жанровые процессы в прозе М. М. Пришвина: от миниатюры к контекстовым лирическим формам: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Омск, 2006. 19 с.
11. **Подоксенов А. М.** Философско-мировоззренческий дискурс и культурный контекст творчества М. М. Пришвина: автореф. дисс. ... докт. фил. наук. Белгород, 2008. 35 с.
12. **Путилова Е. О., Денисова А. В., Днепров И. Л.** Детская литература: учебник для студ. сред. и проф. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 384 с.
13. **Садовская Н. Д.** Сравнительные конструкции с компонентом «прекрасное» в английской литературной сказке о животных // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. № 3.
14. **Серова Г. Л.** Своеобразие лексического состава в творчестве М. М. Пришвина // Проблемы русской лексикологии. Самара, 1991.
15. **Чакалова Э. П.** Языковая репрезентация национальной картины мира в художественном тексте (на материале английского и русского языков): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2006. 25 с.
16. **Чумаков А. Н.** Метафорический образ мира в творчестве М. Пришвина: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Белгород, 2007. 22 с.
17. **Щирова И. А., Гончарова Е. А.** Многомерность текста: понимание и интерпретация: учебное пособие. СПб.: ООО «Книжный дом», 2007. С. 172.

УДК 81-112.2

*Светлана Викторовна Колтунова  
Белгородский государственный университет*

ОСОБЕННОСТИ ОПИСАНИЯ КАТЕГОРИИ ПАДЕЖА В ГРАММАТИКЕ ЛОРЕНЦО ФРАНЧОЗИНИ  
“GRAMATICA SPAGNOLA E ITALIANA” (1624)<sup>©</sup>

Испанская грамматическая традиция в эпоху «Золотого века» представлена такими учеными, как Антонио де Небриха, Кристофаль де Вильялон, Антонио де Корро, Бартоломе Хименес Патон и многими другими носителями языка. Однако растущий интерес к кастильскому языку, вызванный политическими, экономическими успехами Испании, проявляется в работах представителей других стран Европы. В их числе оказался итальянский лингвист Лоренцо Франчозини (ок. 1600 - ок. 1645).

Лексикограф, преподаватель, переводчик и грамматист затрагивал в своих трудах разные вопросы науки о языке. Его научное наследие насчитывает несколько работ, посвященных родному языку, но написанных на латыни. Среди них - “De particulis Italicae orationis” (1637), “Fax linguae Italicae” (1638), “Compendium facis linguae Italicae” (1667). Выбрав классический в качестве языка описания, автор, с одной стороны, отдает дань праязыку, а с другой, свидетельствует о том, что народный язык, каким был итальянский, достоин описания латынью. Прекрасное владение испанским языком позволило Франчозини не только перевести на итальянский “Dialoghi piacevoli” (1626) и сделать первый перевод известного романа Сервантеса «Дон Кихот» - «L'ingegnoso cittadino Don Chisciotte della Mancía» (1622, 1625) [4], но и создать двуязычный словарь “Vocabolario italiano, e spagnolo” (1620) и грамматику [3].